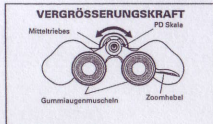


## GEBRAUCHSANWEISUNG IHRES FERNGLASES

### WINKEL-EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES

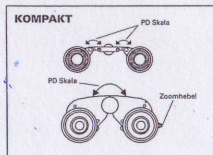
Halten Sie Ihr Fernglas mit beiden Händen fest und knicken es so, dass Sie nur einen Kreis im Blickfeld haben. Wenn Ihr Fernglas eine Winkel-Skala hat, die Einstellung für Ihre Augen ist auf der Winkel-Skala am Mitteltrieb zu sehen. Merken Sie sich diese Einstellung für spätere Benutzungen.



### FEINEINSTELLUNG

#### Fernstecher mit verstellbarer Fokussierung (Scharfeinstellung)

- Schließen Sie das rechte Auge, und beobachten Sie das Objekt nur mit dem linken Auge. Stellen Sie das Fernglas durch Bewegung des Mitteltriebes so ein, dass Sie ein scharfes und klares Bild sehen.
- Öffnen Sie das rechte Auge und schliessen das Linke. Drehen Sie das rechte Okular, bis Sie das Objekt scharf und klar sehen. Merken Sie sich die Einstellung der Dioptrieskala für spätere Beobachtungen.
- Beide Fernglasseiten sind jetzt scharf eingestellt, und Sie brauchen nur den Mitteltrieb zu benutzen, um Beobachtungsgegenstände in verschiedenen Entfernungen scharf zu sehen.



#### AutoFocus Fernglas

Wenn Sie ein AutoFocus-Fernglas besitzen, wird jedes einzelne Auge separat eingestellt, während das andere Auge geschlossen ist und es behält die Augeneinstellung Ihrer Augen. Das AutoFocus Fernglas hat keine mechanische Fokussierung. Ihr Fernglas fokussiert permanent alle Entfernungen vom minimalsten Fokuspunkt bis ins Unendliche. Halten Sie Ihr Fernglas nur an Ihre Augen und genießen die Sicht.

### ZOOM-FERNGLÄSER

Wenn Ihr Fernglas eine manuelle Zoommöglichkeit hat, benutzen Sie den Zoomhebel um die Vergrößerung zu erhöhen bzw. zu vermindern.

HINWEIS: zur Fokussierung sollte mit der höchsten Stärke unternommen werden.

### GUMMIAUGENMUSCHELN

Diese sind für Brillenträger gedacht und sollten bei der Beobachtung mit einer Brille umgestülpt werden. Dies erleichtert die Beobachtung und vergrößert das Gesichtsfeld, ohne die Brille abzunehmen.

### STATIV-ADAPTER

Einige Ferngläser-Modelle haben einen eingebauten Stativ-Gewinde. Bei diesen Modellen ist eine Abdeckschraube auf der Rückseite des Mitteltriebes angebracht.

### PFLEGE IHRES FERNGLASES

- Ihr Fernglas wird mit Staubschutzkappen geliefert. Lassen Sie die Schutzkappen auf den Linsen wenn Sie Ihr Fernglas nicht benutzen.
- Wenn Sie die Linsen reinigen, benutzen Sie hierzu nur das Reinigungstuch, das mit dem Fernglas geliefert wird, oder ein weiches nicht fuselndes Tuch.
- Falls noch S-hmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol.
- Achten Sie darauf, Ihr Fernglas nur trocken aufzubewahren.

### SEHR WICHTIG!

Nehmen Sie niemals Ihr Fernglas zur Reinigung auseinander.

**VORSICHT! Schauen Sie niemals mit dem blossen Auge oder mit dem Fernglas direkt in die Sonne. Dies könnte einen dauerhaften Augenschaden verursachen.**

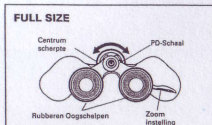
**SILVA**

## GEBRUIKSIINSTRUCTIE SILVA VERREKIJERS

### HOE GEBRUIKT U UW VERREKIJER?

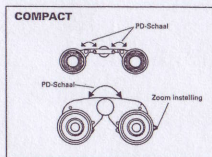
#### PD-INSTELLING (OOGS-BREEDTE)

Houd uw verrekijker met beide handen vast en knik de middenas zo ver als nodig totdat u door beide ogen één totaalbeeld ziet. Indien uw kijker beschikt over een PD-schaal, dan kunt u hier de juiste waarde aflezen (onthoud deze voor verder gebruik).



#### SCHERPSTELLEN

Verrekijkers met middenas-scherpstelling Zet de dioptrie op '0'. Sluit uw rechteroog en kijk alleen met uw linkeroog naar een voorwerp. Draai de middenas-instelling totdat u het onderwerp scherp en helder ziet. Open nu het rechteroog en sluit het linker. Draai aan het rechteroculair totdat u het voorwerp scherp en helder ziet. Onthoud ook deze dioptrie-instelling voor later gebruik. Beide zijden zijn nu op uw ogen ingesteld en u hoeft slechts aan de middenschroef te draaien om een op een voorwerp scherp te stellen. Individual Focus verrekijkers Bij deze verrekijkers moeten beide oculairen apart ingesteld worden: kijk door het ene oculair en houd uw andere oog gesloten. Draai vervolgens het oculair totdat het beeld helder en scherp is. De kijker is nu volledig scherp ingesteld voor alle afstanden zonder dat u hier verder iets aan hoeft in te stellen.



#### ZOOM VERREKIJER

Indien uw verrekijker een handmatige vergrotings-instelling heeft, kunt u deze gebruiken om in of uit te zoomen. N.B. focussen doet u bij de sterkste vergroting.

#### RUBBEREN OOGSCHELPEN

Door het terugvouwen van de oogschelpen, kunnen ook bril dragers beschikken over het volledige gezichtsveld.

#### STATIEFAANSLUITING

Sommige kijkers beschikken over een ingebouwde statiefaansluiting. Bij deze modellen bevindt het afdekplaatje zich aan de onderzijde van de middenas.

#### ONDERHOUD VAN UW VERREKIJER

- Plaats de lensdoppen (die met uitzondering van de compacte modellen - bij uw kijker geleverd zijn) op de lenzen als de kijker niet gebruikt wordt.
- Reinig de lenzen met het meegeleverde doekje of een ander pluivrij doekje.
- Als er desondanks vuil achterblijft, maak het dan schoon met een doekje met daarop enkele druppels isopropyl alcohol (95%).
- Bewaar uw verrekijker op een droge plaats.

#### BELANGRIJK

Haal uw verrekijker NOOIT uit elkaar om deze schoon te maken.

**ATTENTIE! Kijk met uw kijker nooit naar de zon. Dit kan blijvende schade aan uw ogen veroorzaken.**

**SILVA**

## BRUKSANVISNING

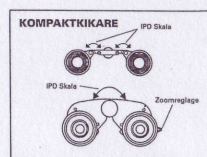
### INSTÄLLNING AV PUPILLAVSTÄND

Ställ pupillavståndet genom att justera avståndet mellan de två kikartuberna tills Du ser en cirkelformad vy i kikaren. Om kikaren har en IPD skala (Inter Pupillary Distance) kommer Din inställning att synas där. (Kom ihåg denna inställning för senare användning)

### SKÄRPEINSTÄLLNING

#### Kikare med fokuseringsratt

- Blunda med höger öga och kika mot ett objekt genom kikaren. Ställ in skärpan genom att justera fokuseringsratten till dess bilden är skarp.
- Öppna höger öga och blunda med vänster öga. Vrid den högra ögonmuslan (dioptern) till dess objektet uppträder skarpt. (Notera diopterinställningen för senare användning)
- Båda kikartuberna är nu skärpeinställda och Du behöver nu endast använda fokuseringsratten för att ställa in skärpan på andra objekt.



#### Individual Focus (AutoFocus) kikare

Om Din kikare är en s.k. Individual Focus (AutoFocus) modell, justerar Du varje ögonmussla (diopter) individuellt genom att stänga respektive öga. Notera diopterinställningen för senare användning. Individual Focus kikaren har ingen fokuseringsratt utan kikaren är alltid i fokus på alla avstånd från närfokusgränsen och längre bort. Lyft bara kikaren till ögonen och njut av en fokuserad bild utan ytterligare inställningar.

#### ZOOM KIKARE

Om din kikare har manuell zoomfunktion, ändra förstöringsgrad genom att justera zoomreglaget fram och tillbaka. (OBS! Skärpeinställning görs vid största förstöringsgraden.)

#### INFÄLLBARA GUMMIÖGONMUSSLOR

Tryck in gummiögonmusslorna om kikaren skall användas med glasögon och ha dem utfälda vid användning utan glasögon. Gummiögonmusslorna gör det enkelt och komfortabelt att använda kikaren på rätt ögonavstånd.

#### STATIVFÄSTE

En del kikarmodeller har fäste för stativmontering placerade i fronten av gångjärnet.

### SKÖTSELINSTRUKTION

- Förvara kikaren med linskydden (som medföljer de flesta kikare) på när inte kikaren används.
- Vid rengöring av linserna, använd putsduken som medföljer kikaren eller en mjuk tygduk.
- För att ta bort ev. kvarvarande smuts kan ett par droppar isopropyl alkohol droppas på putsduken.
- Förvara kikaren på en fuktfri plats.

#### VIKTIGT

Försök aldrig ta isär eller rengöra kikaren inuti.

**WARNING! Att titta rakt mot solen kan ge oöbotbara ögonskador. Titta aldrig rakt mot solen varken med denna kikare eller med blotta ögat!**

**SILVA**

# SILVA

## HOW TO USE YOUR BINOCULAR

## COMMENT UTILISER VOS JUMELLES

## COMO USAR SU BINOCULAR

## USO DEL BINOCOLO

## GEBRAUCHSANWEISUNG IHRES FERNGLASES

## GEBRUIKSIINSTRUCTIE SILVA

## VERREKIJERS

## BRUKSANVISNING

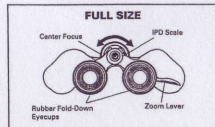


Silva Sweden AB  
Kuskvägen 4, S-191 62 Sollentuna, Sweden  
info@silva.se • www.silva.se

## HOW TO USE YOUR BINOCULAR

### IPD ADJUSTMENT

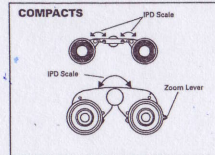
Set the interpupillary distance by grasping the body and bending it until you can see one circle of view. If your binocular has an IPD scale, the setting for your eyes will be indicated on the IPD scale. (Note the setting for later use.)



### FOCUSING

#### Binoculars With Adjustable Focus

- Close your right eye and sight an object with your left eye. Focus the binocular by rotating the center focus wheel until the image is sharp and clear.
- Open your right eye and close your left eye. Rotate the right eyepiece until the object sighted is sharp and clear. (Note the setting of the diopter scale for later use.)
- Both sides (eyes) are now in focus and you will need to use only the center focus wheel to focus on other objects.



#### Individual Focus (AutoFocus) Binoculars

If your binocular is an Individual Focus model, adjust each eye piece separately by closing the other eye and remember the eye piece setting for your eyes. The Individual Focus binocular has no focusing mechanism, your binocular is permanently in focus at all distances from a minimum focus point to infinity. Just lift the binocular to your eyes and enjoy the view.

### ZOOM BINOCULARS

If your binocular has a manual zoom feature, move the zoom lever to increase or decrease the power. (Note: Focusing should be done at the highest magnification)

### RUBBER FOLD-DOWN EYECUPS

Fold down for use with eyeglasses and fold up for use without eyeglasses. They provide comfort and promote viewing ease.

### TRIPOD ADAPTER FITTING

Some models of binoculars feature a built-in tripod adapter fitting. On these models, a knurled cap-screw is located at the base of the binocular hinge.

## HOW TO CARE FOR YOUR BINOCULAR

- Keep the lens covers (that come with most binoculars) on the lenses when the binocular is not in use.
- When wiping the lenses, use the lens cloth that comes with the binocular, or a soft, lintless cloth.
- To remove any remaining dirt or smudges, add one or two drops of isopropyl alcohol to the cloth.
- Store your binocular in a moisture-free area.

### VERY IMPORTANT

Never attempt to clean your binocular internally or take it apart.

**CAUTION! Viewing the sun can cause permanent eye damage. Do not view the sun with this product or even with the naked eye.**

**SILVA**

## COMMENT UTILISER VOS JUMELLES

### AJUSTEMENT DE LA DISTANCE INTERPUPILLAIRE (D. I. P.)

Par rotation autour de l'axe central ajuster l'écartement entre les oculaires jusqu'à ne voir qu'un seul cercle. Si vos jumelles ont une échelle D. I. P., l'ajustement à vos yeux est indiqué sur cette échelle. (Prenez note du chiffre de cette échelle pour retrouver la D.I. P. ajustée à vos yeux).

### MISE AU POINT

#### Jumelles à mise au point réglable

- Fermez votre oeil droit et visez un objectif de l'oeil gauche. Tournez la molette de mise au point centrale afin d'obtenir une image claire et nette.
- Ouvrez votre oeil droit et fermez la gauche. Tournez la lentille de l'oculaire droit jusqu'à ce que l'image visée soit nette et claire. Prenez note de ce réglage sur l'échelle dioptrique.
- Les deux cotés de vos jumelles sont maintenant mis au point. Pour un réglage définitif tournez la molette centrale selon la distance de l'objectif.

#### Jumelles autofocus

Si vos jumelles sont des modèles autofocus ajuster chaque oculaire séparément en fermant l'autre oeil, et mémorisez le chiffre indiqué sur l'échelle D.I.P. Les modèles autofocus ne peuvent pas être réglés manuellement. Le réglage est permanent pour toutes les distances. Regardez dans vos jumelles et admirez la vue.

### JUMELLES À ZOOM

Si vos jumelles ont un zoom manuel, déplacez le levier du zoom pour augmenter ou réduire la distance. (NB. la mise au point doit vous donner le meilleur grossissement.)

### OEILLERES SOUPLÉS EN CAOUTCHOUC

Ces œillères contribuent au confort d'utilisation des jumelles mais peuvent être rétractées pour porteur de lunettes.

### ADAPTEUR POUR TREPIED

Certains modèles de jumelles ont un adaptateur pour trépied. Ils sont munis d'une vis moletée pour la fixation.

## COMMENT ENTRETEENIR VOS JUMELLES

- Remettez le couvercle des lentilles (livrés avec vos jumelles) après chaque utilisation.
- Pour nettoyer les lentilles utilisez le tissu livré avec vos jumelles ou bien un tissu doux et propre.
- Pour enlever des impuretés ou des tâches, ajoutez une ou deux gouttes d'alcool sur le tissu.
- Conservez vos jumelles dans un endroit sec.

### TRES IMPORTANT

Ne démontez jamais vos jumelles pour essayer d'en nettoyer l'intérieur.

**ATTENTION! L'observation du soleil peut entraîner des lésions oculaires irréversibles. N'observez pas le soleil avec cet instrument ni même à l'oeil nu.**

**SILVA**

## COMO USAR SU BINOCULAR

### AJUSTE D. I. P. (DISTANCIA INTERPUPILAR)

Determine la distancia interpupilar asiendo el cuerpo de los binoculares y dirigiendolo hasta poder ver un círculo visual. Si sus binoculares tienen una Escala D.I.P. el ajuste para sus ojos estará indicado sobre la Escala D.I.P. (Tome nota de este ajuste de la escala para uso posterior)

### ENFOQUE

#### Binoculares con enfoque adaptable

- Cierre su ojo derecho y apunte a un objeto con el ojo izquierdo. Enfoque los binoculares haciendo rotar la rueda del enfoque central hasta que la imagen se vea nítida y clara.
- Abra su ojo derecho y cierre su ojo izquierdo. Haga girar el ocular derecho hasta que el objeto apuntado se vea nítido y claro. (Tome nota del ajuste sobre la escala dioptérica para uso posterior.)
- Ambos lados (ojos) están ahora en foco y solo necesitará usar la rueda de enfoque central para enfocar cualquier objeto. - Nota: Si su binocular tiene el sistema exclusivo de enfoque ap, usted puede recorrer el perímetro de enfoque en menos de media vuelta de la rueda de enfoque.

#### Binoculares con enfoque individual. (Autofocus)

Si su binocular es un modelo de enfoque individual, ajuste cada ocular de modo independiente, cerrando el otro ojo y recordando el valor de ajuste del ocular para sus ojos. El binocular de enfoque individual no tiene mecanismo de enfoque, estando permanentemente en foco a todas las distancias desde un mínimo hasta infinito. Solamente acerque el binocular a sus ojos y disfrute de la visión.

### BINOCULARES CON ZOOM

Si su binocular tiene el zoom de tipo manual, mueva la palanca para aumentar o disminuir su poder. Nota: La preparación del foco para cualquiera de binoculares deberá hacerse estando en el poder más alto.

### OJERAS PLEGABLES DE GOMA

Estas cómodas ojeras se pliegan para usar con anteojos y se despliegan para usar sin anteojos. Proporcionan confort y facilitan la visión.

### ADAPTADOR PARA TRIPODE

Algunos modelos de binoculares tienen un adaptador para trípode incorporado. En estos modelos hay un tornillo de cabeza grafiado en la base de la bisagra de los binoculares.

## COMO CUIDAR SUS BINOCULARES

- Conserve las tapas de los lentes (que vienen con sus binoculares) sobre los lentes cuando no est, usando los binoculares.
- Al limpiar los lentes, use el paño para lentes que viene con los binoculares, o un paño suave y sin pelusas.
- Para extraer residuos de suciedad o manchas, eche una o dos gotas de alcohol isopropílico sobre el paño.
- Guarde sus binoculares en un lugar sin humedad.

### MUY IMPORTANTE

Nunca intente limpiar el interior de sus binoculares o desarmarlos.

**¡PRECAUCION! La observación directa del sol puede causar daño permanente a los ojos. No mire el sol con este producto o incluso a simple vista.**

**SILVA**

## USO DEL BINOCOLO

### REGOLAZIONE DELLA DISTANZA INTERPUPILLARE

Impostare la distanza interpupillare afferrando il corpo del binocolo e regolare l'ampiezza finché non appare un unico campo visivo circolare. Se il vostro binocolo dispone della scala IPD (InterPupillar Distance o distanza interpupillare), l'impostazione relativa all'utente corrente è indicata dal corrispondente valore della scala medesima. (Prenderne nota a titolo di futuro riferimento).

### MESSA A FUOCO

#### Binocolo con fuoco regolabile

- Chiudere l'occhio destro ed osservare un oggetto lontano con l'occhio sinistro. Mettere a fuoco il binocolo facendo ruotare la rotella centrale di messa a fuoco finché l'immagine non appare chiara e nitida.
- Aprire l'occhio destro e chiudere il sinistro. Far ruotare l'oculare destro finché l'oggetto osservato non appare nitido e distinto. (Prendere nota dell'impostazione della scala diotrica a titolo di futuro riferimento.)
- Entrambi i lati (occhi) sono ora a fuoco e basta far ruotare la rotella centrale di messa a fuoco per mettere a fuoco qualsiasi altro oggetto. - Nota - Se il binocolo in dotazione dispone dell'esclusiva caratteristica Zip Focus brevettata, è possibile coprire l'intera gamma di messa a fuoco con meno di mezzo giro della rotella di messa a fuoco.

#### Binocolo con messa a fuoco automatica

Se il vostro binocolo è un modello con messa a fuoco automatica, regolate ciascuna parte (occhio) separatamente, chiudendo rispettivamente l'altro occhio, regolandolo così in base alla vostra vista.

La messa a fuoco individuale non ha un meccanismo di regolazione, in quanto il vostro binocolo è permanentemente regolato per tutte le distanze, da un punto minimo all'infinito. Non appena avvicinate il binocolo ai vostri occhi, potete godervi la vista.

### BINOCOLI A ZOOM

Se il binocolo in dotazione è munito di zoom manuale, spostare la leva dello zoom per aumentare o diminuire l'ingrandimento. Se il binocolo dispone di uno zoom elettrico, spostare semplicemente l'interruttore nella direzione della freccia per aumentare o diminuire l'ingrandimento. Nota: la messa a fuoco di entrambi gli oculari va effettuata a massimo ingrandimento.

### CUFFIE PIEGHEVOLI DEGLI OCULARI

Piegare le cuffie per usare il binocolo con gli occhiali ed allargarle quando si usa il binocolo senza occhiali. Le cuffie aumentano il comfort e la facilità di osservazione.

### ADATTATORE DEL TREPIEDI

Alcuni modelli di binocoli Tasco sono dotati di un adattatore incorporato per treppiedi fotografici. In questi modelli, un attacco a vite zigrinato è posto sulla base della cerniera del binocolo.

### CURA DEL BINOCOLO

- Quando non si usa il binocolo, mantenere il coprilente (forniti assieme al binocolo) sugli oculari.
- Quando si strofinano le lenti, usare l'apposito panno fornito assieme al binocolo.
- Per rimuovere lo sporco o le macchie persistenti, inumidire il panno con una o due gocce di isopropanolo.
- Conservare il binocolo in un luogo asciutto.

### MOLTO IMPORTANTE

Non tentare mai di pulire il binocolo internamente né di smontarlo.

**ATTENZIONE! L'osservazione del sole può causare lesioni oculari permanenti. Non osservare il sole con questo binocolo né ad occhio nudo.**

**SILVA**